



## Irányelv

### **Ablakok és teraszajtók vasalatai**

Előírások és utasítások a végfelhasználóknak (VHBE)

---

#### Tartalom

<b>1 Ezen irányelv alkalmazási területe .....</b>	<b>3</b>
<b>2 Jelmagyarázat.....</b>	<b>3</b>
<b>3 Rendeltetésszerű használat .....</b>	<b>18</b>
<b>4 Tájékoztatás a használati korlátozásokról.....</b>	<b>20</b>
<b>5 Hibás használat .....</b>	<b>21</b>
<b>6 Általános kezelési- és használati utasítás .....</b>	<b>21</b>
<b>7 Karbantartás / ápolás és felülvizsgálat .....</b>	<b>22</b>
<b>8 Szétszerelés és ártalmatlanítás .....</b>	<b>24</b>

---

#### Kiadó:

Gütegemeinschaft Schlösser und Beschläge e.V.

Offerstraße 12

42551 Velbert

Telefon: +49 (0)2051 / 95 06 - 0

Telefax: +49 (0)2051 / 95 06 - 20

Internet: <http://www.beschlagindustrie.de/ggsb/richtlinien.asp>

---

#### Tájékoztatás

A jelen irányelvben foglalt műszaki jellemzők és javaslatok a nyomdába adáskori ismeretanyagon alapulnak.

---

<b>1 Ezen irányelv alkalmazási területe.....</b>	<b>3</b>
<b>2 Jelmagyarázat .....</b>	<b>3</b>
2.1 Az irányelvben alkalmazott jelek .....	3
2.1.1 Biztonsági előírások .....	3
2.1.2 Tanácsok és javaslatok.....	3
2.1.3 A tevékenységek leírása és felsorolása.....	3
2.2 Az ablakokon és teraszajtókon alkalmazott jelek.....	3
2.2.1 Nyíló és nyíló-bukó vasalatok .....	4
2.2.2 Emelő-toló / emelő-bukó vasalatok .....	6
2.2.3 Párhuzamos toló-bukó vasalatok .....	8
2.2.4 Harmonika tolóvasalat.....	10
2.2.5 Felülvilágító nyitó .....	11
2.2.6 Billenő és elforduló vasalatok.....	15
<b>3 Rendeltetésszerű használat .....</b>	<b>18</b>
3.1 Nyíló és nyíló-bukó vasalatokkal szerelt ablakok és teraszajtók .....	18
3.2 Ablakok és teraszajtók toló vasalattal .....	19
3.3 Ablakok felülvilágító nyitóval .....	19
3.4 Ablakok billenő és elforduló vasalatokkal.....	19
<b>4 Tájékoztatás a használati korlátozásokról .....</b>	<b>20</b>
<b>5 Hibás használat.....</b>	<b>21</b>
<b>6 Általános kezelési- és használati utasítás .....</b>	<b>21</b>
<b>7 Karbantartás / ápolás és felülvizsgálat .....</b>	<b>22</b>
7.1 Biztonság.....	22
7.2 A felületi minőség megőrzése .....	23
7.3 Karbantartás és ápolási útmutató.....	24
7.3.1 Karbantartás.....	24
7.3.2 Tisztítás .....	24
<b>8 Szétszerelés és ártalmatlanítás.....</b>	<b>24</b>

# 1 Ezen irányelv alkalmazási területe

Az irányelv fontos információkat és kötelező előírásokat tartalmaz az ablakok és teraszajtók, és az azokba beépített vasalatok kezelésére vonatkozóan.

A jelen irányelvben rögzített információk és előírások nem egy konkrét termékre / termék fajtára vonatkoznak, hanem általános érvényűek.

Az irányelv mellett vegye figyelembe a használati / kezelési utasítást is.

## 2 Jelmagyarázat

### 2.1 Az irányelvben alkalmazott jelek

#### 2.1.1 Biztonsági előírások

Az irányelvben közölt biztonsági előírásokat jelekkel jelöltük. A biztonsági előírásokat figyelmeztető kifejezés vezeti be, amik a veszély mértékére utalnak. Feltétlenül tartsa be a biztonsági előírásokat és óvatosan dolgozzon, hogy megelőzze a baleseteket, személyi sérüléseket és anyagi károkat.



#### **FIGYELMEZTETÉS!**

... olyan veszély lehetőségére hívja fel a figyelmet, ami a figyelmeztetés figyelmen kívül hagyása esetén halálhoz vagy súlyos sérüléshez vezethet.

#### 2.1.2 Tanácsok és javaslatok



#### **TÁJÉKOZTATÁS!**

... hasznos tanácsokra, javaslatokra és információkra hívja fel a figyelmet.

#### 2.1.3 A tevékenységek leírása és felsorolása

A tevékenységek leírásához és felsorolásához az alábbi jeleket használjuk:

→ Tevékenység leírások

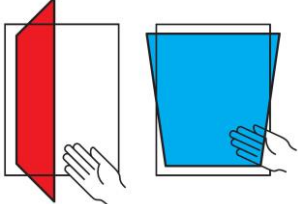

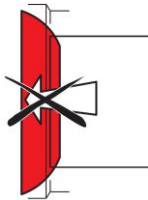
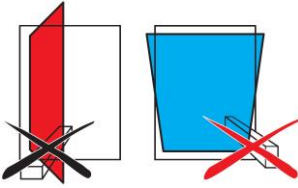


■ Felsorolás, meghatározott sorrend nélkül

### 2.2 Az ablakokon és teraszajtókon alkalmazott jelek

Az alább felsorolt jeleket tartsa az ablakok és teraszajtók közvetlen közelében, mindig jól olvasható állapotban. Feltétlenül vegye figyelembe a jeleket és azok jelentését, hogy megelőzze a baleseteket, személyi sérüléseket és anyagi károkat.

## 2.2.1 Nyíló és nyíló-bukó vasalatok

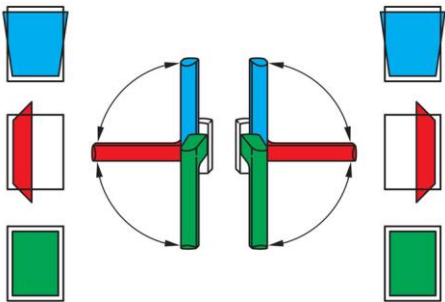
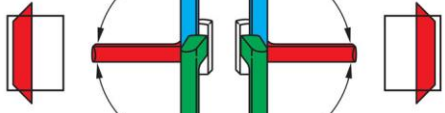

### A biztonsággal összefüggő jelek

Jel	Jelentés
	<p><b>Balesetveszély, amit a testrészek, szárny és tok közötti részbe való beszorulása jelent.</b></p> <p>→ Az ablakok és teraszajtók becsukásakor sose nyúljon a szárny és a tok közé, járjon el gondosan.</p> <p>→ Tartsa távol a veszélyes helytől a gyermekeket és az olyan személyeket, akik a veszélyt nem tudják felmérni.</p>
	<p><b>Sérülésveszély, amit a nyitott ablakokon és teraszajtókon keresztüli kizuhanás jelent.</b></p> <p>→ Óvatosan közlekedjen a nyitott ablakok és teraszajtók közelében.</p> <p>→ Tartsa távol a veszélyes helytől a gyermekeket és az olyan személyeket, akik a veszélyt nem tudják felmérni.</p>
	<p><b>Balesetveszély és anyagi kár lehetősége, amit az ablakszárny nyílás peremének (bélésfalnak) való nekiszorítása jelent.</b></p> <p>→ Kerülje az ablakszárny nyílás peremének (bélésfalnak) való nekiszorítását.</p>
	<p><b>Balesetveszély és anyagi kár lehetősége, amit az akadály, szárny és tok közötti részbe való beszorítása jelent.</b></p> <p>→ Kerülje az akadály, szárny és tok közötti részbe való beszorítását.</p>
	<p><b>Balesetveszély és anyagi kár lehetősége, amit a szárny járulékos terhelése jelent.</b></p> <p>→ Kerülje a szárny járulékos terhelését.</p>
	<p><b>Balesetveszély, amit a szél hatása jelent.</b></p> <p>→ Kerülje, hogy szél hathasson a kinyitott ablakszárnyra.</p> <p>→ Szél és huzat esetén csukja és zárja be az ablakot és teraszajtót.</p>

**A szemléltető jelek**

Az alábbi jelek különböző kilincs helyzeteket és az ablakok és teraszajtók ebből következő szárnyhelyzetét mutatják.

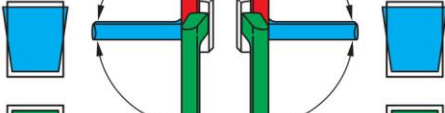
**Nyíló-bukó vasalatok**

Kilincs- / szárnyállás	Jelentés
	a szárny bukó helyzete
	a szárny nyíló helyzete
	a szárny zárt helyzete

**Nyíló-bukó vasalatok résszellőző funkcióval**

Kilincs- / szárnyállás	Jelentés
	a szárny bukó helyzete
	a szárny résszellőző helyzete
	a szárny nyíló helyzete
	a szárny zárt helyzete

**Bukó-nyíló vasalatok**

Kilincs- / szárnyállás	Jelentés
	a szárny nyíló helyzete
	a szárny bukó helyzete
	a szárny zárt helyzete

## 2.2.2 Emelő-toló / emelő-bukó vasalatok

### A biztonsággal összefüggő jelek

Jel	Jelentés
	<p><b>Balesetveszély, amit a testrészek, szárny és tok közötti részbe való beszorulása jelent.</b></p> <p>→ Az ablakok és teraszajtók becsukásakor sose nyúljon a szárny és a tok közé, járjon el gondosan.</p> <p>→ Tartsa távol a veszélyes helytől a gyermekeket és az olyan személyeket, akik a veszélyt nem tudják felmérni.</p>
	<p><b>Balesetveszély, amit a testrészek, szárny és tok közötti részbe való beszorulása jelent.</b></p> <p>→ Az ablakok és teraszajtók becsukásakor sose nyúljon a szárny és a tok közé, járjon el gondosan.</p> <p>→ Tartsa távol a veszélyes helytől a gyermekeket és az olyan személyeket, akik a veszélyt nem tudják felmérni.</p>
	<p><b>Sérülésveszély, amit a nyitott ablakokon és teraszajtókon keresztüli kizuhanás jelent.</b></p> <p>→ Óvatosan közlekedjen a nyitott ablakok és teraszajtók közelében.</p> <p>→ Tartsa távol a veszélyes helytől a gyermekeket és az olyan személyeket, akik a veszélyt nem tudják felmérni.</p>
	<p><b>Balesetveszély és anyagi kár lehetősége, amit a szárny ellenőrzetlen nyílása vagy csukódása jelent.</b></p> <p>→ Biztosítsa, hogy a szárnyat kézzel, lassan (☞) vezesse, a teljes mozgási tartományán át, a teljes csukásig ill. nyitásig.</p>
	<p><b>Balesetveszély és anyagi kár lehetősége, amit az akadály, szárny és tok közötti részbe való beszorítása jelent.</b></p> <p>→ Kerülje az akadály, szárny és tok közötti részbe való beszorítását.</p>
	<p><b>Balesetveszély és anyagi kár lehetősége, amit az akadály, szárny és tok közötti részbe való beszorítása jelent.</b></p> <p>→ Kerülje az akadály, szárny és tok közötti részbe való beszorítását.</p>
	<p><b>Balesetveszély és anyagi kár lehetősége, amit a szárny járulékos terhelése jelent.</b></p> <p>→ Kerülje a szárny járulékos terhelését.</p>

**A szemléltető jelek**

Az alábbi jelek különböző kilincs helyzeteket és az ablakok és teraszajtók ebből következő szárnyhelyzetét mutatják.

**Emelő-toló vasalatok**

Kilincs- / szárnyállás	Jelentés
	a szárny zárt helyzete
	a nyitott helyzete

**Emelő-toló-bukó vasalatok**

Kilincs- / szárnyállás	Jelentés
	a szárny zárt helyzete
	a nyitott helyzete
	a szárny bukó helyzete

**Alternatíva**

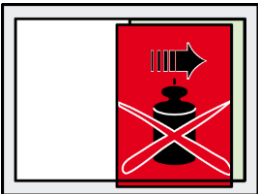
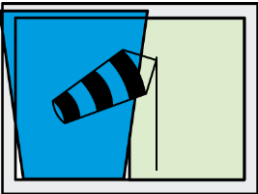
Kilincs- / szárnyállás	Jelentés
	a nyitott helyzete
	a szárny bukó helyzete
	a szárny zárt helyzete

### 2.2.3 Párhuzamos toló-bukó vasalatok

#### A biztonsággal összefüggő jelek

Jel	Jelentés
	<p><b>Balesetveszély, amit a testrészek, szárny és tok közötti részbe való beszorulása jelent.</b></p> <p>→ Az ablakok és teraszajtók becsukásakor sose nyúljon a szárny és a tok közé, járjon el gondosan.</p> <p>→ Tartsa távol a veszélyes helytől a gyermekeket és az olyan személyeket, akik a veszélyt nem tudják felmérni.</p>
	<p><b>Balesetveszély, amit a testrészek, szárny és tok közötti részbe való beszorulása jelent.</b></p> <p>→ Az ablakok és teraszajtók becsukásakor sose nyúljon a szárny és a tok közé, járjon el gondosan.</p> <p>→ Tartsa távol a veszélyes helytől a gyermekeket és az olyan személyeket, akik a veszélyt nem tudják felmérni.</p>
	<p><b>Sérülésveszély, amit a nyitott ablakokon és teraszajtókon keresztüli kizuhanás jelent.</b></p> <p>→ Óvatosan közlekedjen a nyitott ablakok és teraszajtók közelében.</p> <p>→ Tartsa távol a veszélyes helytől a gyermekeket és az olyan személyeket, akik a veszélyt nem tudják felmérni.</p>
	<p><b>Balesetveszély és anyagi kár lehetősége, amit a szárny ellenőrzetlen nyílása vagy csukódása jelent.</b></p> <p>→ Biztosítsa, hogy a szárnyat kézzel, lassan (☞) vezesse, a teljes mozgási tartományán át, a teljes csukásig ill. nyitásig.</p>
	<p><b>Balesetveszély és anyagi kár lehetősége, amit az akadály, szárny és tok közötti részbe való beszorítása jelent.</b></p> <p>→ Kerülje az akadály, szárny és tok közötti részbe való beszorítását.</p>
	<p><b>Balesetveszély és anyagi kár lehetősége, amit az akadály, szárny és tok közötti részbe való beszorítása jelent.</b></p> <p>→ Kerülje az akadály, szárny és tok közötti részbe való beszorítását.</p>


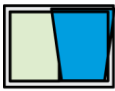



Jel	Jelentés
	<p><b>Balesetveszély és anyagi kár lehetősége, amit a szárny járulékos terhelése jelent.</b></p> <p>→ Kerülje a szárny járulékos terhelését.</p>
	<p><b>Balesetveszély, amit a szél hatása jelent.</b></p> <p>→ Kerülje, hogy szél hathasson a kinyitott ablakszárnyra.</p> <p>→ Szél és huzat esetén csukja és zárja be az ablakot és teraszajtót.</p>




### A szemléltető jelek

Az alábbi jelek különböző kilincs helyzeteket és az ablakok és teraszajtók ebből következő szárnyhelyzetét mutatják.

### Párhuzamos toló-bukó vasalatok

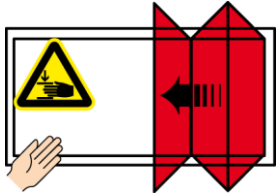

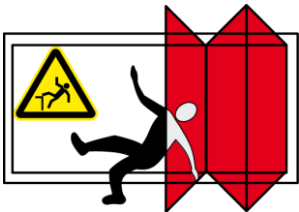
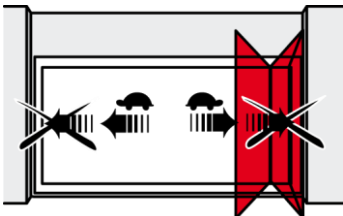
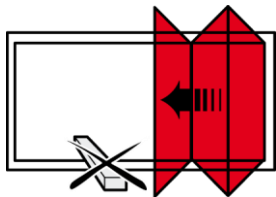

Kilincs- / szárnyállás	Jelentés
	a szárny zárt helyzete
	a szárny bukó helyzete
	a nyitott helyzete

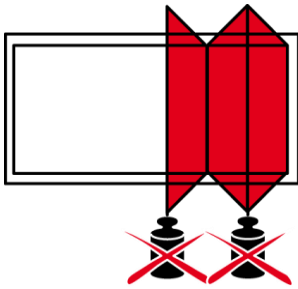
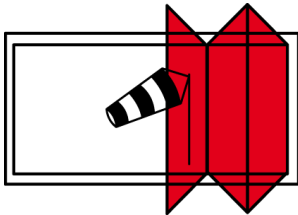
### Alternatíva

Kilincs- / szárnyállás	Jelentés
	a szárny bukó helyzete
	a nyitott helyzete
	a szárny zárt helyzete

## 2.2.4 Harmonika tolóvasalat

### A biztonsággal összefüggő jelek


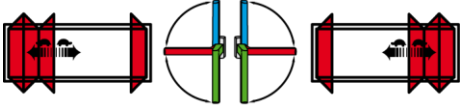

Jel	Jelentés
	<p><b>Balesetveszély, amit a testrészek, szárny és tok közötti részbe való beszorulása jelent.</b></p> <p>→ Az ablakok és teraszajtók becsukásakor sose nyúljon a szárny és a tok közé, járjon el gondosan.</p> <p>→ Tartsa távol a veszélyes helytől a gyermekeket és az olyan személyeket, akik a veszélyt nem tudják felmérni.</p>
	<p><b>Balesetveszély, amit a testrészek, szárny és tok közötti részbe való beszorulása jelent.</b></p> <p>→ Az ablakok és teraszajtók becsukásakor sose nyúljon a szárny és a tok közé, járjon el gondosan.</p> <p>→ Tartsa távol a veszélyes helytől a gyermekeket és az olyan személyeket, akik a veszélyt nem tudják felmérni.</p>
	<p><b>Sérülésveszély, amit a nyitott ablakokon és teraszajtókon keresztüli kizuhanás jelent.</b></p> <p>→ Óvatosan közlekedjen a nyitott ablakok és teraszajtók közelében.</p> <p>→ Tartsa távol a veszélyes helytől a gyermekeket és az olyan személyeket, akik a veszélyt nem tudják felmérni.</p>
	<p><b>Balesetveszély és anyagi kár lehetősége, amit az ablakszárny nyílás peremének (bélésfalnak) való nekiszorítása és a szárnyak ellenőrzetlen nyílása ill. csukódása jelent.</b></p> <p>→ Kerülje az ablakszárny nyílás peremének (bélésfalnak) való nekiszorítását.</p> <p>→ Biztosítsa, hogy a szárnyat kézzel, lassan (☞) vezesse, a teljes mozgási tartományán át, a teljes csukásig ill. nyitásig.</p>
	<p><b>Balesetveszély és anyagi kár lehetősége, amit az akadály, szárny és tok közötti részbe való beszorítása jelent.</b></p> <p>→ Kerülje az akadály, szárny és tok közötti részbe való beszorítását.</p>
	<p><b>Balesetveszély és anyagi kár lehetősége, amit az akadály, szárny és tok közötti részbe való beszorítása jelent.</b></p> <p>→ Kerülje az akadály, szárny és tok közötti részbe való beszorítását.</p>

Jel	Jelentés
	<p><b>Balesetveszély és anyagi kár lehetősége, amit a szárny járulékos terhelése jelent.</b></p> <p>→ Kerülje a szárny járulékos terhelését.</p>
	<p><b>Balesetveszély, amit a szél hatása jelent.</b></p> <p>→ Kerülje, hogy szél hathasson a kinyitott ablakszárnyra.</p> <p>→ Szél és huzat esetén csukja és zárja be az ablakot és teraszajtót.</p>

### A szemléltető jelek

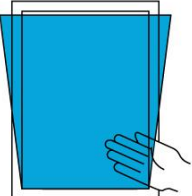
Az alábbi jelek különböző kilincs helyzeteket és az ablakok és teraszajtók ebből következő szárnyhelyzetét mutatják.

### Harmonika tolóvasalat

Kilincs- / szárnyállás	Jelentés
	a szárny bukó helyzete
	a szárny harmonika toló és nyíló helyzete
	a szárny zárt helyzete

## 2.2.5 Felülvilágító nyitó

### A biztonsággal összefüggő jelek

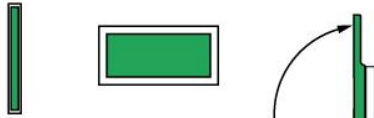
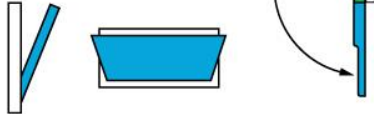
Jel	Jelentés
	<p><b>Balesetveszély, amit a testrészek, szárny és tok közötti részbe való beszorulása jelent.</b></p> <p>→ Az ablakok becsukásakor sose nyúljon a szárny és a tok közé, járjon el gondosan.</p> <p>→ Tartsa távol a veszélyes helytől a gyermekeket és az olyan személyeket, akik a veszélyt nem tudják felmérni.</p>

Jel	Jelentés
	<p><b>Sérülésveszély, amit a nyitott ablakokon és teraszajtókon keresztüli kizuhanás jelent.</b></p> <p>→ Óvatosan közlekedjen a nyitott ablakok és teraszajtók közelében.</p> <p>→ Tartsa távol a veszélyes helytől a gyermekeket és az olyan személyeket, akik a veszélyt nem tudják felmérni.</p>
	<p><b>Balesetveszély és anyagi kár lehetősége, amit az akadály, szárny és tok közötti részbe való beszorítása jelent.</b></p> <p>→ Kerülje az akadály, szárny és tok közötti részbe való beszorítását.</p>
	<p><b>Balesetveszély és anyagi kár lehetősége, amit a szárny járulékos terhelése jelent.</b></p> <p>→ Kerülje a szárny járulékos terhelését.</p>
	<p><b>Balesetveszély, amit a tisztítás utáni szakszerűtlen beakasztás jelent.</b></p> <p>→ A tisztítás után gondosan, a gyártó előírásai szerint akassza be és rögzítse a szárnyat.</p>
	<p><b>Balesetveszély, amit a biztonsági olló üzemen kívül helyezése jelent.</b></p> <p>→ Ügyeljen a biztonsági olló kifogástalan működésére.</p>
	<p><b>Balesetveszély, amit a szél hatása jelent.</b></p> <p>→ Kerülje, hogy szél hathasson a kinyitott ablakszárnyra.</p> <p>→ Szél és huzat esetén zárja be az ablakot.</p>

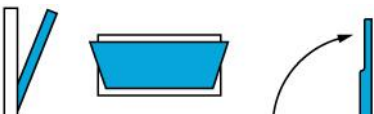

**A szemléltető jelek**

Az alábbi jelek különböző kilincs helyzeteket és az ablakok és teraszajtók ebből következő szárnyhelyzetét mutatják.


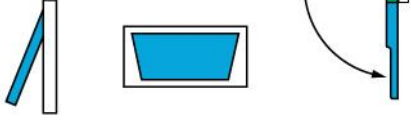
**Bukószárny**

Kilincs- / szárnyállás	Jelentés
	a szárny zárt helyzete
	a szárny bukó helyzete

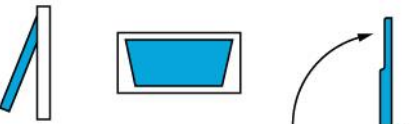

**Alternatíva**

Kilincs- / szárnyállás	Jelentés
	a szárny bukó helyzete
	a szárny zárt helyzete

**Csapószárny**

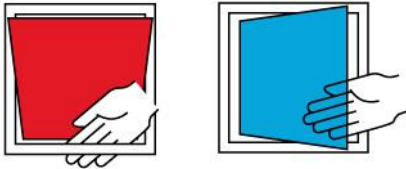
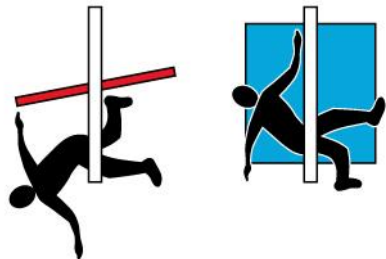
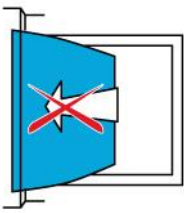
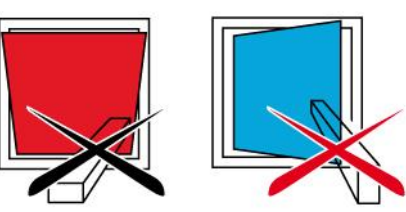
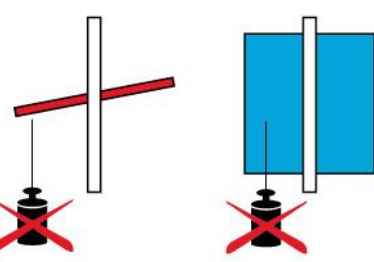
Kilincs- / szárnyállás	Jelentés
	a szárny zárt helyzete
	a szárny nyitott csapó helyzete

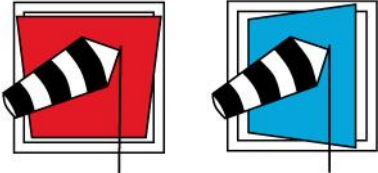
**Alternatíva**

Kilincs- / szárnyállás	Jelentés
	a szárny nyitott csapó helyzete
	a szárny zárt helyzete

## 2.2.6 Billenő és elforduló vasalatok

### A biztonsággal összefüggő jelek

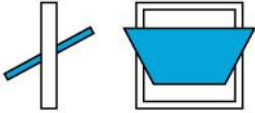

Jel	Jelentés
	<p><b>Balesetveszély, amit a testrészek, szárny és tok közötti részbe való beszorulása jelent.</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>→ Az ablakok és teraszajtók becsukásakor sose nyúljon a szárny és a tok közé, járjon el gondosan.</li> <li>→ Tartsa távol a veszélyes helytől a gyermekeket és az olyan személyeket, akik a veszélyt nem tudják felmérni.</li> </ul>
	<p><b>Sérülésveszély, amit a nyitott ablakokon és teraszajtókon keresztüli kizuhanás jelent.</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>→ Óvatosan közlekedjen a nyitott ablakok és teraszajtók közelében.</li> <li>→ Tartsa távol a veszélyes helytől a gyermekeket és az olyan személyeket, akik a veszélyt nem tudják felmérni.</li> </ul>
	<p><b>Balesetveszély és anyagi kár lehetősége, amit az ablakszárny nyílás peremének (bélésfalnak) való nekiszorítása jelent.</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>→ Kerülje az ablakszárny nyílás peremének (bélésfalnak) való nekiszorítását.</li> </ul>
	<p><b>Balesetveszély és anyagi kár lehetősége, amit az akadály, szárny és tok közötti részbe való beszorítása jelent.</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>→ Kerülje az akadály, szárny és tok közötti részbe való beszorítását.</li> </ul>
	<p><b>Balesetveszély és anyagi kár lehetősége, amit a szárny járulékos terhelése jelent.</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>→ Kerülje a szárny járulékos terhelését.</li> <li>→ Kerülje a korlátozottan nyitott szárny járulékos terhelését.</li> </ul>

Jel	Jelentés
	<p><b>Balesetveszély, amit a szél hatása jelent.</b></p> <p>→ Kerülje, hogy szél hathasson a kinyitott ablakszárnyra.</p> <p>→ Szél és huzat esetén csukja és zárja be az ablakot és teraszajtót.</p>

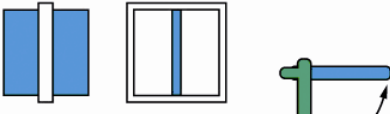

**A szemléltető jelek**

Az alábbi jelek különböző kilincs helyzeteket és az ablakok és teraszajtók ebből következő szárnyhelyzetét mutatják.

**Billenőszárny vasalatok**

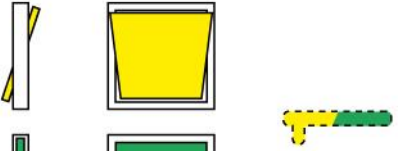

Kilincs- / szárnyállás	Jelentés
	<p>a szárny nyitott billenő helyzete</p>
	<p>a szárny zárt helyzete</p>

**Elforduló szárny vasalatok**

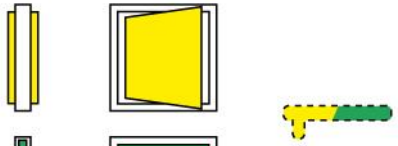

Kilincs- / szárnyállás	Jelentés
	<p>a szárny nyitott elforduló helyzete</p>
	<p>a szárny zárt helyzete</p>



**Billenőszárny vasalatok résnyitás állása**

Kilincs- / szárnyállás	Jelentés
	a szárny résnyitás állása
	a szárny zárt helyzete

**Elforduló szárny vasalatok résnyitás állása**

Kilincs- / szárnyállás	Jelentés
	a szárny résnyitás állása
	a szárny zárt helyzete

### 3 Rendeltetésszerű használat

Az alábbiakban a nyíló és nyíló-bukó, valamint toló vasalatokkal szerelt ablakok és teraszajtók rendeltetésszerű használatát írjuk le, amire azokat kizárólagosan tervezték és készítették.

A rendeltetésszerű használatba tartozik a használati / kezelési utasítás előírásainak betartása is.

#### 3.1 Nyíló és nyíló-bukó vasalatokkal szerelt ablakok és teraszajtók

A nyíló vagy nyíló-bukó vasalattal szerelt ablakok és teraszajtók szárnya, a kilincs működtetésével, nyitott vagy az ollómechanika által határolt bukó helyzetbe hozható.

A szárny csukásakor és zárásakor általában le kell győzni a tömítés ellenerejét.



##### **FIGYELMEZTETÉS!**

**Balesetveszély és anyagi kár lehetősége, amit a szárny szakszerűtlen nyílása vagy csukódása jelent!**

A szárny szakszerűtlen nyitása vagy csukása súlyos sérülést és jelentős anyagi kárt okozhat.

Ezért:

- biztosítsa, hogy csukáskor a szárny ne ütközzön fel a tokon vagy egy másik szárnyon.
- biztosítsa, hogy a szárnyat kézzel, lassan vezesse, a mozgási tartományán át, a teljes csukásig, a tokra való felfekvésig.
- biztosítsa, hogy a szárny soha ne csapódhasson be, vagy vágódhasson ki.

### 3.2 Ablakok és teraszajtók toló vasalattal

A toló vasalattal szerelt ablakok és teraszajtók szárnya, egy kilincs működtetésével vízszintes vagy függőleges irányban eltolható.

Speciális konstrukciók szárnya, toláskor összehajtodik (harmonika tolóablak).

Speciális konstrukciók egyes szárnyai nyithatók és / vagy az ollómechanika által határolt mértékig buktathatók is.

A szárny csukásakor és zárásakor általában le kell győzni a tömítés ellenerejét.



#### **FIGYELMEZTETÉS!**

**Balesetveszély és anyagi kár lehetősége, amit a szárny szakszerűtlen nyílása vagy csukódása jelent!**

A szárny szakszerűtlen nyitása vagy csukása súlyos sérülést és jelentős anyagi kárt okozhat.

Ezért:

- biztosítsa, hogy a mozgatott szárny végállásának elérésekor ne ütközzön fel a tokra, a nyitáshatárolóra (ütköző) vagy másik szárnyra.
- biztosítsa, hogy a szárnyat kézzel, lassan vezesse, a mozgási tartományán át, a teljes csukásig, a tokra való felfekvésig, az nyitáshatárolóig (puffer) vagy a másik szárnyig (műszaki adat – a záróél legnagyobb mozgatási sebessége  $v \leq 0,2$  m/s).

### 3.3 Ablakok felülvilágító nyitóval

A felülvilágító nyitóval szerelt ablakszárnya egy kézikar mozgatásával korlátozott nyitás állapotba, bukó, billenő vagy elforduló állásba hozhatók.

A szárny csukásakor és zárásakor általában le kell győzni a tömítés ellenerejét.



#### **FIGYELMEZTETÉS!**

**Balesetveszély és anyagi kár lehetősége, amit a szárny szakszerűtlen nyílása vagy csukódása jelent!**

A szárny szakszerűtlen nyitása vagy csukása súlyos sérülést és jelentős anyagi kárt okozhat.

Ezért:

- biztosítsa, hogy a szárnyat a kézikar használatával, nagyon óvatosan, lassan vezesse, a mozgási tartományán át, a teljes csukásig, a tokra való felfekvésig.
- biztosítsa, hogy a szárny soha ne csapódhasson be, vagy vágódhasson ki.

### 3.4 Ablakok billenő és elforduló vasalatokkal

A billenő és elforduló vasalatokkal szerelt ablakszárny egy kézikar mozgatásával billenő vagy elforduló állásba hozhatók.

A szárny csukásakor és zárásakor általában le kell győzni a tömítés ellenerejét.

**FIGYELMEZTETÉS!**

**Balesetveszély és anyagi kár lehetősége, amit a szárny szakszerűtlen nyílása vagy csukódása jelent!**

A szárny szakszerűtlen nyitása vagy csukása súlyos sérülést és jelentős anyagi kárt okozhat.

Ezért:

- biztosítsa, hogy a szárnyat a kézikar használatával, nagyon óvatosan, lassan vezesse, a mozgási tartományán át, a teljes csukásig, a tokra való felfekvésig.
- biztosítsa, hogy a szárny soha ne csapódhasson be, vagy vágódhasson ki.

## 4 Tájékoztatás a használati korlátozásokról

Az ablakok és teraszajtók nyitott szárnya, valamint a nem reteszelt ill. szellőző állásban hagyott (pl. buktatott) ablak- és teraszajtószárny csak árnyékoló hatású.

Nem teljesíti az alábbi követelményeket

- réstömítettség
- csapóeső-állóság
- zajcsillapítás
- hővédelem
- betörésgátlás

## 5 Hibás használat

A termékek minden, a rendeltetésszerű használaton túlmenő vagy attól eltérő használata és feldolgozása hibás használatnak minősül, és veszélyes helyzetet teremthet.



### FIGYELMEZTETÉS!

#### A hibás használat veszélyes!

Az ablakok és teraszajtók hibás használata veszélyes helyzetet teremthet.

Különösen kerülje az alábbi alkalmazásokat:

- az akadály, szárny ill. szárnyak és a tok közötti nyílásba való beszorítását.
- az ablakok és teraszajtók szárnyára szándékosan vagy hanyagságból többlet terhelés juttatása.
- az ablakszárny szándékos vagy hanyagságból történő becsapása vagy a bélésfalnak ütköztetése. Ez tönkre teheti a vasalatot, a keretek anyagát vagy az ablakok és teraszajtók egyéb alkatrészeit.

Minden nem rendeltetésszerű használatból eredő kárigényt kizárunk.

## 6 Általános kezelési- és használati utasítás

→ Szél és huzat esetén csukja és zárja be az ablakot és teraszajtót. Szél ill. huzat van akkor, ha egy nyitott helyzetű ablak- vagy teraszajtószárny a levegő nyomó vagy szívó hatása miatt magától, ellenőrzetlen, nyíló vagy csukódó mozgást végez.



### TÁJÉKOZTATÁS!

*Az ablakok és teraszajtók szárnyának nyitott helyzeti rögzítése csak kiegészítő rögzítő vasalattal érhető el.*

- Az ablakok és teraszajtók mindig veszélyzónát jelentenek.



### FIGYELMEZTETÉS!

#### Az ablakok és teraszajtók nyitása vagy csukása közben sérülés veszélye áll fenn!

Csukás közben az ablakok és teraszajtók szárnya és a tok közé nyúlva becsípődés veszélye áll fenn.

Ezért:

- Az ablakok és teraszajtók becsukásakor sose nyúljon a szárny és a tok közé, járjon el gondosan.
- Tartsa távol a veszélyes helytől a gyermekeket és az olyan személyeket, akik a veszélyt nem tudják felmérni.

**TÁJÉKOZTATÁS!**

A külső hőmérséklettől és a helyiség levegőjének relatív páratartalmától, valamint a toló elem beépítési helyzetétől függően előfordulhat, hogy az alumínium sín helyiség felől oldalán átmeneti páralecsapódás lép fel. Ezt elősegíti a légáramlás akadályozása, pl. a túl mély falnyílás, függöny által ill. a fűtőtestek kedvezőtlen elhelyezkedése vagy hasonló.

## 7 Karbantartás / ápolás és felülvizsgálat

**TÁJÉKOZTATÁS!**

Az ablakok és teraszajtók vasalatai szakszerű, rendszeres karbantartást / ápolást igényelnek, hogy értéküket, használhatóságukat és biztonságukat megőrizzék. Javasoljuk, hogy kössön karbantartási szerződést az ablakok és teraszajtók gyártójával.

### 7.1 Biztonság

#### Szakszerűtlenül elvégzett karbantartás

**FIGYELMEZTETÉS!****A szakszerűtlenül elvégzett karbantartás sérülésveszélyes!**

A szakszerűtlenül elvégzett karbantartás súlyos személyi sérülést vagy anyagi kárt okozhat.

Ezért:

- Munkakezdés előtt gondoskodjon megfelelő munkaterületről.
- Ügyeljen a munkahely rendjére és tisztaságára! Az össze-vissza egymáson heverő alkatrészek és szerszámok baleseti források.
- A vasalatok beállítását – különösen a sarokpántoknál, támpántoknál és kocsiknál – valamint az alkatrészek kicserélését és a szárnyak ki- és beakasztását bízza szakcégre.

## 7.2 A felületi minőség megőrzése

Feltétlenül tartsa be az alábbi pontokat, hogy tartósan megőrizze a vasalatok felületi minőségét és megelőzze a károsodásukat:

### Korrózióvédelem



#### TÁJÉKOZTATÁS!

*Átlagos helyiség klíma esetén – vagyis ha a vasalatokon nem csapódik le a pára vagy az időnként lecsapódó pára hamar fel tud száradni – a vasalatok elektrolitikus horganyzása nem sérül meg.*

*Túl nedves környezetben, ahol a lecsapódott víz nem tud felszáradni, korrózió léphet fel, ami megtámadja a vasalatok felületét.*

*A túl nedves környezetben, különösen az építés során, a fa ablakok penészedhetnek és vetemedhetnek.*

- Úgy szellőztesse a vasalatokat ill. a falcokat - különösen a tárolási és építési időszakban - hogy ne érje közvetlenül víz ill. páralecsapódás.
- Biztosítsa (tartósan), hogy a helyiség nedves levegője ne csapódhasson le a falcokon és pántokon.



#### TÁJÉKOZTATÁS!

*A kondenzvízképződés megelőzése érdekében, különösen az építés idején:*

- *Naponta többször, lökészerűen szellőztessen (nyissa ki az összes ablakot, kb. 15 percre), hogy teljesen kicserélődhessen a levegő.*
- *Nyáralás alatt és az ünnepnapokon is legyen megfelelően szellőztetve.*
- *Komplex építkezések esetén készítsen szellőztetési tervet.*

- Ha a fent leírt szellőztetés nem lehetséges, mert pl. nem lehet a friss esztrichre rálépni, vagy nem érheti huzat, állítsa az ablakokat bukó állásba és a helyiség felőli oldalon légzáró módon ragassza le. A helyiség levegőjének páratartalmát kondenzációs légszárítóval távolítsa el.
- A leragasztáshoz csak olyan ragasztószalagot használjon, ami nem károsítja a lakkozott felületet, különösen fa ablakok esetén. Bizonytalanság esetén érdeklődjön az ablak gyártójánál.

### Szennyeződés elleni védelem

- Tartsa lerakódásoktól és szennyeződéstől mentesen a vasalatokat. Az építés során a vakolatot, habarcsot és hasonlókat, megkötés előtt mossa le vízzel.

### Agresszív, savtartalmú tisztítószer elleni védelem

- A vasalatokat kizárólag enyhe, semleges pH-értékű, hígított tisztítószerekkel mossa. Soha ne használjon agresszív, savtartalmú tisztító- vagy súrolószert.

### A felületkezelő szerek elleni védelem

- Felületkezelés esetén – pl. az ablakok és teraszajtók lakkozása, lazúrozása – az összes vasalatot védje meg ettől a kezeléstől és ezáltal a szennyeződéstől.

## 7.3 Karbantartás és ápolási útmutató

### 7.3.1 Karbantartás

Időköz	Művelet
legalább évente*	→ Ellenőrizze a vasalatok szilárd rögzítését és kopását. Ha szükséges, a rögzítő csavarokat húzza meg és szakcéggel cseréltesse ki az elkopott alkatrészeket.
	→ Kenje meg a vasalatok összes mozgó alkatrészét, záróelemét, és ellenőrizze kifogástalan működésüket.

\* iskola- és szállodaépületekben fél évente

### 7.3.2 Tisztítás

→ A vasalatokat kizárólag puha ronggyal, enyhe, semleges pH-értékű, hígított tisztítószerekkel mossa. Soha ne használjon agresszív, savtartalmú tisztító- vagy súrolószert. Ezek károsíthatják a vasalatokat.

## 8 Szétszerelés és ártalmatlanítás

- Az ablak szétszerelését kizárólag ablakgyártó szakcég képzett személyzete végezheti.
- A vasalatokat környezetbarát anyaghasznosítás keretében vegyes hulladékként kell kezelni.



**Ez az irányelv az alábbiak közreműködésével készült:**



Fachverband Schloss- und Beschlagindustrie e.V. Velbert  
 Offerstraße 12  
 D-42551 Velbert



Prüfinstitut Schlösser und Beschläge PIV Velbert  
 Wallstraße 41  
 D-42551 Velbert



Institut für Fenstertechnik e.V.  
 Theodor-Gietl-Straße 7-9  
 83026 Rosenheim



Technischer Ausschuss des VFF  
 Verband Fenster und Fassade  
 Walter-Kolb-Straße 1–7  
 60594 Frankfurt am Main  
 Telefon: 069 / 95 50 54 - 0  
 Telefax: 069 / 95 50 54 - 11  
<http://www.window.de>  
 e-mail: [vff@window.de](mailto:vff@window.de)